

幼穉之意義

教 育 叢 書

幼 穉 之 意 義

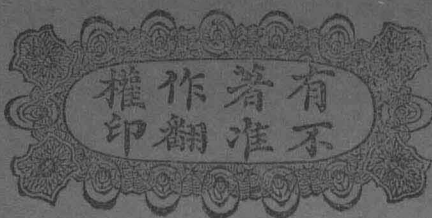
J. Fiske 著

王 克 仁 譯

1 9 2 2

上 海 中 華 書 局 印 行

民國十一年六月三日
民國十一年五月三號
印刷版行



譯者 王克仁

發行者 中華書局

印刷者 中華書局

印刷所 中華書局
上海靜安寺路一九二號

總發行所 上海棋盤街 中華書局

分發行所 中華書局

北京 天津 秦天 廣州 長沙 開封 長春
漢口 南昌 南京 杭州 濟南 保定 武昌
太原 常德 福州 成都 重慶 雲南 徐州
西安 汕頭 沙市 衡州 貴陽 吉林 潮州
安慶 蕪湖 東昌 廈門 煙台 鄭州
石家莊 哈爾濱 張家口 新加坡

幼穉之意義 (全一冊)
定價 銀 一 角

凡例

一 此書原名 *The Meaning of Infancy* 作者爲 John Fiske 先生。

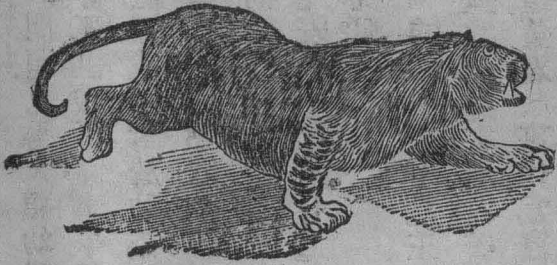
一 此書要義。一是關乎教育的問題。見得人類幼稚時代，即變化性之時代。因爲人類生活，非常複雜。未生以前，神經組織不備，事事皆待生後，在此時代，個人各由其經驗以學習，俾能適應生存。這樣，我們對於幼稚時期的教育，就千萬不能忽視。這時教育不好，就把人之所以爲人的一點取消了。二是關乎社會組織的問題。見得廣大之社會，是由家庭擴展而來。家庭之得成立，即因人類既有幼稚時期，則嬰孩必須父母有永久的結合，方能安全生存，並且道德心、利他心，都因此而發展。這樣，廢除家庭之說，是不是可實現呢？

一 書中說到宗教和科學調和的話，我並不是主張二者不可調和，但作者的話，我友陳君啟天和我都覺得有些武斷，是在讀者善爲省察。

一 譯竟得陳君啟天重讀一道，黃君叔班代爲寫正付印，實深感謝。

一 譯筆要有晦澁錯誤的地方，我自己負責，希望明達指教。

克仁



幼稚之意義

導言

美國哥倫比亞大學
教育哲學教授 亨利史沙樂

教育之新義

自從前一世紀，大家把教育的要義，證實一種從前未有的發展，直接影響吾人對於兒童時代，格外崇愛起來。兒童和學校的尊榮，已非往昔可比了。在這種趨勢當中，有兩種很重要的勢力：一種稱爲社會的，一種稱爲科學的。從社會的勢力方面去看，我們無論在人羣中也，好在各種組織中也，好總少不了德謨克拉西的精神。本乎這種精神，兒童的教育，成爲一種公共的需要。教育的學校，在社會上就佔了很高很重要的位置。從科學的勢力方面去看，演進學說應用到人和人的生活，上顯明人類的幼稚期，是人於生存競爭中得居優勢最大的一個要素。所以幼稚期在生物學上更有莫大的關係。自此我們根據德謨克拉西的必要和科學的真理來講教育的意義，也就和從前不同。因爲這兩種根據已經顯明人對於其所居之世界能爲有意識的適應，一以有幼稚期是最大的機會，一以有教育爲利。

器，最有權力。

德謨克拉西改變學校的功用

自德謨克拉西見重於世，學校教育兒童的功用，亦隨之異於往昔。往者學校爲少數人而設，無與於大眾。學校教育之方法，亦趨重嚴厲。故學校成爲一種權威的組織，似乎可望而不可及。因爲這種學校的教育，所有眞理的觀念，以及獲得眞理的方法，都是固定不移的，毫無一點俯顧少年兒童的樣子。縱使大家不受經濟的壓迫，和階級的限制，似乎個個兒童，無論貧也好，富也好，貴也好，賤也好，都可到學校去讀書；其實眞能到這種學校去讀書的，還是祇有心力恰合學校所設定，能受其訓練，獲其獎勵的那種兒童。若具別種心力的，這種學校惟有把他們屏諸門牆之外。所以在這種組織之下，學校是選擇一種特殊高才之兒童而施教的。其方法與組織，都不足言適應。各色各樣的兒童，使各得其所。但到如今，學校本於德謨克拉西之精神，而其功用大變。因爲德謨克拉西的要義，就是允許人性的自由保障。人性的特權，所以凡是在兒童的時代，都要受教育。才行學校。從選擇的性質，遂一變而爲普遍的性質了。無論甚麼兒童，國家的法令，都要叫他到學校去受教育。

爲教師者，不得不把一向習傳的那種不富同情的樣子變過。總要改善他的教法，使得這種擴大了的學校社會，其中各分子，都領受文化的知識。你看像瞎子，聾子，笨伯蠢漢，在從前都祇有聽其自然，不加以教導，到得今日，不問他有甚麼缺陷，也要設法教育才行。從此學校傳授真理的方法，就格外活動，不像從前那樣呆板，只講一致。總之，人類生活的知識，我們越令兒童多了解些，我們就越多引些人，對於文化的事業，有種同情的參與。然則學校真正的解釋，就變成兒童時代和社會間適應的利器了。

用演進的思想去解釋兒童時代。

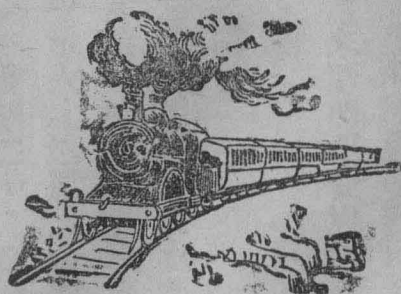
德謨克拉西的運動，既影響到學校的功用，使趨重社會的適應，爲其最大的要素。於是前半世紀科學的運動，也就引起吾人的注意，認識幼稚期對於生物的適應，爲最大的機會。我們曉得近代演進科學對於教育思想的種種貢獻，再沒有比推論人類延長幼稚期之生物的功用，還來得重要深切。因爲拿變化性 *Plasticity* 和機會的意義，來解釋薄弱倚人的幼稚期，就見得人在生活上有適應複雜境遇的大能力，實根於他的教育性。 *Educability* 教育性亦即爲人類增長兒童時代的。

結果。故幼稚之意義的學說，一經巴特勒 Nicholas Murry Butler 先生釋明教育之意義之後，這個學說對於教授的事業，便最爲著名。我們就追溯往昔，到希臘哲學家安拉西滿德 Anaximander 的時代，這個學說也是可信。再下迄近代，自有華列士 Alfred Russel Wallace 先生的演進學說以後，這個學說又受其影響，得約翰斐思客 John Fiske 先生愈來闡明，更使以後許多教育的應用上，不得不奉爲圭臬了。

斐思客先生闡發幼稚之意義。

因爲斐先生這個幼稚之意義的學說，很爲重要，所以特爲印行此書。此書材料，計含一篇論文與一篇演辭。其第一篇幼稚之意義，乃略述先生一千八百七十一年，在哈佛大學之演講，首先提示人之起原及命運之學說，以及其宇宙哲學之大綱。一書第二部第十六第二十一及第二十二章而來，至第二篇幼稚在人類演進中所居之職分，則爲先生一千八百九十五年五月十三在紐約亞爾丁社 Aldine Club 席上之演說辭。合此兩文以成此書，我敢誠懇希望有教育之責之教師，以及一般讀者，能因而對於教育的組織，有種新的精神，並使這個學說遍及遐邇，不僅

見。用。於。特。殊。之。人。與。特。殊。之。國。則。是。書。之。印。行。爲。不。誣。矣。



幼稚之意義

美國 John Fiske 著 王克仁譯

I 幼稚之意義

大家都曉得，都相信，人在動物中，是最高等的，有進步的能力，假若比人和鹿豕一樣，誰甘心承認呢？但是人在初生入世的時候，講起能力，實在比較任何動物，都要算弱的。寒不能自衣，飢不能自食，時時刻刻都要大人小心養護他，善於教導他；此所謂人的幼稚時代。究竟人爲什麼，是最高等的動物，有進步能力，還要有這幼稚時代？人的幼稚時代，爲什麼，比較別的動物，格外來得久，長這兩件事情，有何意義？其間有何關係呢？難道說特別有進步的動物，就應特別成熟得慢些，不過一件偶然的事，抑或物性當中，何以如此，深藏有種道理呢？我想地球上生命之演進，在這種歷程上面的關係，是不能不用幾句話來說明的。

我們要曉得人之有進步，及其幼稚期之長，不過是一件事情的兩方面，並非兩件事情。若干年前，我們的祖若宗，本也是種蒙昧粗鄙的生物，漸漸進化到今日之

人類這就是因爲幼稚期很長的原故。切實說來，人之所以爲人，幼稚期使之然也。自然！天擇是生物演進很重要的理由，但使祇有天擇的手續，不有別事輔助，則究竟有人類產生沒有，實在是個很大的疑問。天擇有種種方法，促進最高等動物的繁殖，不過文化的歷程，斷不祇是天擇所開始的。人有種種特別的性質，遠非最高等的猴猿所能有，其差異的程度，怕比估量一個猴和一根草之不同，還超過千萬倍。然而人這種種的特質，也並不是祇靠着天擇來傳予。人類之創造，不能不說是一件最奇異的事。而這件奇事之實現，天擇必須還有其他種種助力才行。種種助力中最大的一件，就是人類幼稚期之增長。

人類幼稚期之增長，及其在人類進步歷史上之關係，卽我所想解釋之處。我們最好先看看增長最高等動物之幼稚期，是什麼一回事，便可明白這事有什麼影響。有幾件尋常的事情，吾人學習的方法，很可幫助講明這個道理，我試叙說一下。

譬如我們最初學彈鋼琴，一面手指要這樣放，那樣放；一面眼睛又要看着譜子上的音符，有的短，有的長；動作真是再複雜也沒有，我們要學會適應，總不得不先費過多少時間的精力。有時眼看音符去了，手指就不會彈；有時注意手法去了，眼

睛不看譜子，又不知彈些什麼；顛來倒去，可笑到了極點。所以初學的人，不但要費許多時間，並須專心專意聚精會神的才行。不然，一生也學不會。但是一到學會了，如像受過訓練的鋼琴家，就是遇着新的譜子，他一看就會彈。或許一路彈，一路還可同時分其心意，和他站在旁面的人說話。那種自然安閒的態度，真難形容得出來。髣髴這種才能，是他天生來就有的。

除此之外，我們小的時候，學走路，學談話，學寫字，以及逐漸學到種種艱深的科學，何嘗不和學彈鋼琴一樣呢？最初總是要費許多力，要用許多心，到得後來，不費力，不在意，自然而然的也就行了。古人說：「先難而後獲。」這句話一點不錯。記得

色德齊博士 Dr. Nathaniel Bowditch

美之數學家生於一七三三死於一八三八年

曾說道他譯 Mes-

anique Celeste 這本書的時候，譯到一些公式，拉卜列斯 Laplace

法之天文學者數學家生於一

七四九死於一八二七年

說是「明明白白的」Obviously，但他在這個地方，曾經費了多少天

的心力去研究，後來才算弄清楚了。我想就是拉卜列斯少年的時候，也一定把這些公式之理，思想過一番，猶如魯賓斯鈍 Rubinstein Anton Grigorievich

俄之樂曲

作者鋼琴彈者生於一八一八二九死於一八九四年

也曾想過他的手指，要如何放在鋼琴鍵上一樣。總而言

之。後來的純熟和成功，都由早年的注意和努力。生而知之。生而能之的事，我們不肯相信。

我們現在從人類智力最高等的地位，回到下等動物如龜如鱉的精神生活 *mental life* 去，看看這些動物的精神生活，究竟是怎樣作成。講到這些下等動物的精神生活，不過是幾件簡單的行爲，大抵不外乎求食物，避危險。一身自始至終，都是這幾件行爲翻來覆去的，並沒有甚麼改變。因之這幾件行爲，他們做起來很容易，很不要甚麼意識去留心。並且這些行爲的能力，也一代一代的完完全全遺傳下去。你看一切動物，初生下地來，胃祇須和食物接觸就會消化。肺祇須和空氣接觸，就會呼吸。永遠反覆做這些內臟動作的能力，總之是遺傳得完全無缺。所有一切必要的神經結合，每個動物在還是胚胎的時候，就已完全組織好了。下等動物的精神生活，既然祇是幾件簡單的行爲，所以關乎這幾件簡單行爲的神經結合，也就不待生後才來組織。例如人人知道的京燕鳥 *fly-catcher* 甫一出卵之後，就會捕蠅，並不須學。論起這種行爲，並不算是很簡單，祇因這是鳥常做的事，無論那個京燕鳥，他一生幾件事當中，總有這一件，所以還未降生之先，關於這事的神經

結合，就得組織好了，待一出世，見着蒼蠅，自會捕食。

所以如鱉，如龜，如京燕，這些生物，就沒有甚麼恰當，可以稱做幼稚的時代。他們的教育範圍，也就有限得很。還未生出，他們就已得了教育的換過說法，他們樣樣事都是遺傳而來，並無事乎教育。每一個生物的前程，就爲他先輩的前程註定。「幾」Almost 無甚麼地方改變。這種生物的生活，真是呆板得很，鮮有進步之可言。但我要請讀者注意，適纔講到這些下等動物，後一代的前程，爲前一代註定，「幾」無甚麼地方改變。這個「幾」字，很是要緊，因爲雖是下等動物，也未見得就絕對的祇有遺傳，總還是可說有點教育的痕迹。不過這點教育的痕迹，太輕微罷了。然而這點痕迹，所生出來的結果，是不可輕視的。自有地球以來，地質經過若干變化的年代，Geologic Ages 時而山崩，時而地震，時而洪水滔天，蕩蕩懷山襄陵，千奇萬變，無以復加。各種生物，處在這種情形之下，惟有竭盡其所有之一點能力智慧，以圖免於死亡。所以精神變化性 Mental Flexibility 上那點最輕微的痕迹，在物競天擇中看來，也就很有價值。不能不要珍重積藏，而一代一代的遺傳下去，並且力求強固起來，增加起來。隨此地質時期之遞嬗，高等生物的智慧，經天然之選

擇自然日高一日，無可疑慮。今日熱血的哺乳類和鳥類，其精神上之品質，Mental Qualities 亦如其身體之構造，Physical Structure 已經遠勝乎「侏羅紀」(Jurassic Age) 地質時代分為太古代、古生代、新生代也。復分為若干紀，侏羅紀蓋屬於中生代也。冷血的恐龍類了。中古生物時代爬蟲類之一 自古代的鱉族龜族，以至近今之獅犬猴猿，要算是一條向上進化很長的路。其中熱血動物的精神生活，異乎爬蟲類魚類的精神生活，實在很遠。你看一個松鼠，或是一個熊，其一生的生活，該做許多事，遇着種種變故，他就有種種對付的方法。他所行所為，又雜又多，不像鱉魚那些生物，一生祇幾件行為，反覆作之不已。所以他必需的神經結合，未生以前，並沒有許多時間，讓他們組織完好。祇有關於幾樣內臟動作，和少數簡單的本能行為，其不可少的神經結合，組織好了，還未曾學過他的父母所能做的一切事，他就降生下來。雖是他有許多神經結合未曾組織完好，然有組織之可能。因之初生下來，他不能自己照料自己，必須受過多少時間的看護和養育。這就是幼稚的時期。一切哺乳動物和許多禽獸，這個時期，都是有的。祇是不很長久。其幼稚時期最長久的，就是最智慧的生物。質言之，幼稚期之長短，與生物智慧之高下，成正比例。動物中高等猴類幼稚期最長，像類人猿的幼稚期，